

PAKIET
STARTOWY
PNWM



**AKTYWACJA
STARTERA**

AKTYWACJA STARTERA

czyli od czego zacząć organizację
polsko-niemieckiego spotkania
młodzieży

AKTYWACJA STARTERA, CZYLI OD CZEGO ZACZĄĆ ORGANIZACJĘ POLSKO-NIEMIECKIEGO SPOTKANIA MŁODZIEŻY

Zbieraj zadania, czyli lista spraw do załatwienia przed wymianą	04
Checklista dla organizatorów polsko-niemieckich spotkań młodzieży (ze wskazówkami)	05
Checklista dla organizatorów polsko-niemieckich spotkań młodzieży (do uzupełnienia)	09
48 godzin na rozmowy w bonusie, czyli dwustronne spotkanie przygotowawcze kadry kierowniczej	10
Przed spotkaniem kadry	11
Podczas spotkania kadry	12
Regulamin spotkania, czyli podstawowe informacje prawne dla organizatorów wymiany	16
Odpowiedzialność własna uczestników oraz osób sprawujących opiekę	17
Ubezpieczenie osób uczestniczących w spotkaniach młodzieży	20
Zgłaszanie wypoczynku dzieci i młodzieży w kuratorium oświaty	21
Doładowanie konta, czyli gdzie i jak szukać dodatkowych funduszy na spotkanie młodzieży	22
Dodatkowe środki – więcej niż pieniądze	22
Myśl globalnie, działaj lokalnie!	24
Dobry temat się opłaca!	24
Dotacja PNWM na małe projekty	26
Pakiet dla rodzica, czyli co powinni wiedzieć rodzice (opiekunowie) uczestników przed wymianą	31
Informacja dla rodziców (opiekunów)	32
Zgoda rodziców (opiekunów) na udział dziecka w polsko-niemieckim spotkaniu młodzieży	33
List do rodziny goszczącej	34

ZBIERAJ ZADANIA,

czyli lista spraw do załatwienia przed wymianą

Dorota Frassek





Lista łączy przygotowania do szkolnej i pozaszkolnej wymiany młodzieży. Nie wszystkie punkty są możliwe do zrealizowania w obu sytuacjach.



Organizacja projektu polsko-niemieckiego jest przedsięwzięciem wielowymiarowym. Dla ułatwienia zestawiliśmy listę najważniejszych zadań do wykonania przed realizacją projektu, w trakcie jego trwania i po jego zakończeniu. Przybliżamy również zasady przyznawania dotacji przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży oraz dajemy praktyczne wskazówki, gdzie szukać dodatkowych informacji i jak pogłębiać swoją wiedzę na zawarte w *Pakiecie startowym PNWM* tematy.

Aby nie pogubić się w gąszczu zadań do wykonania, znajdziesz tu także checklistę do własnego użytku. Skopiuj ją i zaznaczaj to, co już zostało zrobione. Zapisuj na niej uwagi, noś ją przy sobie – niech będzie Twoją podręczną pamięcią i buforem bezpieczeństwa.



Dowiedz się więcej!

👉 > Hauff Steffen, Szaflik-Homann Joanna, Waiditschka Klaus, *Co za spotkanie! Aspekty polsko-niemieckiej wymiany młodzieży*, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, Warszawa-Poczdami 2018  

👉 > www.pnwm.org oraz www.dpjw.org  

CHECKLISTA DLA ORGANIZATORÓW polsko-niemieckich spotkań młodzieży (ze wskazówkami)



PRZED SPOTKANIEM MŁODZIEŻY

DO ZROBIENIA

WSKAZÓWKI PNWM

Znajdź partnera.

Projekty dotowane przez PNWM są realizowane na zasadzie partnerstwa: partnerzy wspólnie planują przebieg spotkania, składają do PNWM wspólny wniosek, a po zakończeniu projektu – wspólne rozliczenie.

Aby znaleźć partnera:

- skorzystaj z www.pnwm.org → Giełdy kontaktów → Giełda partnerów;
- weź udział w jednej z giełd kontaktów PNWM. Aktualne oferty znajdziesz na www.pnwm.org lub będziesz otrzymywać regularnie, zamawiając newsletter PNWM;
- szukaj na własną rękę, nawiązuj kontakty z wybranymi instytucjami, pytaj znajomych.

Ustal wspólnie z partnerem miejsce, termin i czas trwania spotkania młodzieży.

Aby w tym pomóc, PNWM dotuje dwa dni spotkania przygotowawczego (I u b – podsumowującego) kadry kierowniczej, które można wykorzystać w celu dopracowania szczegółów logistyczno-organizacyjnych i przebiegu programu [»](#) „Pakiet startowy PNWM” → **ZESZYT 1, s. 10**

PNWM dotuje spotkania młodzieży, które trwają co najmniej cztery i co najwyżej 28 dni. Wyjątek stanowi wymiana w regionie przygranicznym – tu możliwe są również dotacje na krótsze projekty.

Więcej na www.pnwm.org → Dotacje.

Znajdź uczestników.

Liczba uczestników ma być zrównoważona, czyli w spotkaniu powinna wziąć udział zbliżona liczba uczestników z Polski i Niemiec.

Dotowany jest udział uczestników w wieku od 12 do 26 lat (w uzasadnionych sytuacjach dopuszczony jest udział młodszych osób).

DO ZROBIENIA

WSKAZÓWKI PNWM

Ustal z partnerem kwestie logistyczno-organizacyjne: podróż, zakwaterowanie i wyżywienie.

PNWM dotuje koszty podróży. Obliczysz je, korzystając z kalkulatora kosztów podróży.

Więcej na www.pnwm.org → Koszty podróży.

PNWM dotuje koszty wspólnego programu. Wysokość dotacji zależy od rodzaju zakwaterowania.

Więcej na www.pnwm.org → Dotacje → Wnioskowanie o dotację, rozliczenie projektu → Stawki dofinansowania.

Zadbaj z partnerem o ubezpieczenie opiekunów i uczestników.

Wytyczne PNWM zobowiązują do wykupienia dla wszystkich osób uczestniczących ubezpieczeń: wypadkowego, chorobowego oraz od odpowiedzialności cywilnej i roszczeń o odszkodowanie.

[»](#) „Pakiet startowy PNWM” → **ZESZYT 1, s. 20**

Zaplanuj wspólnie z partnerem cel spotkania, program i metody oraz podział obowiązków w zespole kadry kierowniczej i wśród uczestników.

Konstrukcja programu ma umożliwić uczestnikom wzajemne poznanie się oraz zachęcić do poznania kraju sąsiada: historii, kultury i życia codziennego. Wymiana młodzieży nie może mieć charakteru czysto turystycznego lub czysto naukowego.

Młodzież uczestniczy w tworzeniu projektu, zgłaszając swoje pomysły i potrzeby, a także odpowiadając za przygotowanie i realizację wybranych punktów programu.

PNWM dotuje dwa dni jednonarodowego spotkania przygotowawczego młodzieży, które jest najlepszą okazją do poznania oczekiwań, zmotywowania i zaangażowania osób uczestniczących w organizację projektu.

Więcej na www.pnwm.org → Dotacje → Projekty wymiany młodzieży.

[»](#) „Pakiet startowy PNWM” → **ZESZYT 2, ZESZYT 3**

Ustal z partnerem kwestie komunikacji w zespole kadry kierowniczej i w grupie polsko-niemieckiej.

PNWM dotuje pracę pośrednika językowego w projekcie.

Informacje i stawki znajdziesz na www.pnwm.org → Dotacje → Wnioskowanie o dotację, rozliczenie projektu → Stawki dofinansowania.

DO ZROBIENIA

WSKAZÓWKI PNWM

Złóż z partnerem wspólny wniosek o dotację w PNWM.

Najłatwiej to zrobić, korzystając z portalu OASE www.pnwm.org → Wniosek online.
Albo tradycyjnie, korzystając z formularzy wniosków na wymianę.

Więcej na www.pnwm.org → Dotacje → Wnioskowanie o dotację, rozliczenie projektu
→ Składanie wniosku.

Wniosek złóż:

- do trzech miesięcy przed datą rozpoczęcia spotkania,
- w PNWM (biuro w Warszawie – wymiana szkolna, biuro w Poczdamie – wymiana pozaszkolna),
- lub w odpowiedniej jednostce centralnej (Wyszukiwarka jednostek centralnych
www.pnwm.org → Dokład wniosek).

Jeśli wniosek składasz do jednostki centralnej PNWM, sprawdź na jej stronie aktualne terminy składania wniosków.

Odpowiedzi na najczęściej zadawane pytania związane ze składaniem wniosku znajdziesz na www.pnwm.org → Najczęstsze pytania.

Zaplanuj wspólnie z partnerem wydatki i źródła finansowania projektu.

Poza dotacjami na wymianę polsko-niemiecką PNWM przyznaje dotację „4 × 3 prosta sprawa!” na produkty i wydarzenia, które są wynikiem spotkania młodzieży i wnoszą wartość dodaną do międzynarodowej pracy z młodzieżą.

Więcej na www.pnwm.org → Dotacje → Inne sposoby dofinansowania.

[„Pakiet startowy PNWM”](#) → **ZESZYT 1, s. 26**

Przygotuj formularze „Potwierdzenie udziału”.

W wypadku uczestników poniżej 16. roku życia formularz musi zostać wypełniony przez rodziców (opiekunów) przed projektem.

Wzór formularza znajdziesz na www.pnwm.org → Pliki do pobrania.

DO ZROBIENIA**WSKAZÓWKI PNWM**

W TRAKCIE SPOTKANIA

- Postaraj się aktywnie włączyć młodzież w przygotowanie lub realizację każdego punktu programu.
- Pamiętaj o czasie wolnym. Nie przaladuj programu.
- Bądź elastyczny! Reaguj na potrzeby uczestników.
- Pamiętaj o wypełnieniu „Potwierdzenia udziału” przez uczestników projektu, którzy ukończyli 16 lat.
- Rób zdjęcia, nagrywaj filmy, wspólnie z uczestnikami zaplanuj dokumentację projektu.
- Korzystaj ze wskazówek i sprawdzonych metod znajdujących się w *Pakiecie startowym PNWM*.

Powodzenia!

PO SPOTKANIU

Wspólnie z partnerem
podsumuj spotkanie.

PNWM dotuje dwa dni jednonarodowego spotkania podsumowującego młodzieży, a w wypadku kadry kierowniczej – dwa dni spotkania przygotowawczego I u b podsumowującego.

Więcej na www.pnwm.org → Dotacje → Projekty wymiany młodzieży.

[🔗](#) „Pakiet startowy PNWM” → **ZESZYT 4**

Przygotuj dokumentację
i rozlicz projekt.

Wszystkie dokumenty prześlij w ciągu dwóch miesięcy po zakończeniu projektu tam, skąd nadeszła decyzja o przyznaniu dotacji (bezpośrednio do PNWM lub do odpowiedniej jednostki centralnej).

Możliwe jest rozliczenie projektu online przez portal OASE.

Szczegółowe informacje znajdziesz na www.pnwm.org → Dotacje → Wnioskowanie o dotację, rozliczenie projektu → Rozliczenie projektu.

[🔗](#) „Pakiet startowy PNWM” → **ZESZYT 4**

CHECKLISTA DLA ORGANIZATORÓW

polsko-niemieckich spotkań
młodzieży (do uzupełnienia)



DO ZROBIENIA PRZED SPOTKANIEM	ZAŁATWIONE?	UWAGI
Znalezienie partnera	<input type="checkbox"/>	
Ustalenie miejsca	<input type="checkbox"/>	
Ustalenie terminu	<input type="checkbox"/>	
Ustalenie czasu trwania spotkania	<input type="checkbox"/>	
Znalezienie uczestników	<input type="checkbox"/>	
Ustalenie kwestii logistycznych i organizacyjnych	<input type="checkbox"/>	
podróż (środek transportu, wyjazd, przyjazd)	<input type="checkbox"/>	
zakwaterowanie	<input type="checkbox"/>	
wyżywienie	<input type="checkbox"/>	
Wykupienie ubezpieczenia	<input type="checkbox"/>	
dla uczestników	<input type="checkbox"/>	
dla opiekunów	<input type="checkbox"/>	
Wypracowanie celu wymiany	<input type="checkbox"/>	
programu	<input type="checkbox"/>	
metod	<input type="checkbox"/>	
Podział zadań	<input type="checkbox"/>	
Ustalenie kwestii komunikacyjnych (między innymi pośrednik językowy)	<input type="checkbox"/>	
Złożenie wniosku do PNWM	<input type="checkbox"/>	
Zapewnienie dodatkowych funduszy	<input type="checkbox"/>	
Zadbanie o wypełnienie „Potwierdzenia udziału” przez rodziców (opiekunów) uczestników poniżej 16. roku życia	<input type="checkbox"/>	
DO ZROBIENIA PODCZAS SPOTKANIA	ZAŁATWIONE?	UWAGI
Zebranie wypełnionych „Potwierdzeń udziału” od uczestników powyżej 16. roku życia	<input type="checkbox"/>	
Zebranie materiałów i zdjęć do dokumentacji	<input type="checkbox"/>	
DO ZROBIENIA PO SPOTKANIU	ZAŁATWIONE?	UWAGI
Podsumowanie wymiany z młodzieżą	<input type="checkbox"/>	
w gronie organizatorów	<input type="checkbox"/>	
Przygotowanie dokumentacji i rozliczenia projektu	<input type="checkbox"/>	

48 GODZIN NA ROZMOWY W BONUSIE, czyli dwustronne spotkanie przygotowawcze kadry kierowniczej

Dorota Soska

Mówi się, że „serce wymiany młodzieży bije w zespole prowadzącym spotkanie”. Etap przygotowań ma podstawowe znaczenie dla powodzenia organizowanego przez Ciebie i Twojego partnera polsko-niemieckiego spotkania młodzieży. Chcecie, aby wymiana była ciekawym i ważnym doświadczeniem dla Was i dla młodzieży, a nie tylko zadaniem do wykonania? Zaczynjcie wspólne działanie od spotkania przygotowawczego kadry. Warto zainwestować siły i energię w jego dobrą organizację: zadbajcie o stronę merytoryczną i integrację, stwórzcie atmosferę sprzyjającą wspólnej pracy, w której jest przestrzeń do otwartej wymiany opinii, zaplanujcie przejrzysty harmonogram wspólnych działań oraz relaks. Spotkanie przygotowawcze może być dla Was doświadczeniem wymiany młodzieży w skali mikro: możecie sprawdzić na sobie, jak to jest przełamywać pierwsze lody, rozmawiając, poznając siebie nawzajem i otwierając się... na wymianę.

Wymieniajcie między sobą informacje o sposobie pracy, doświadczenie, punkty widzenia. Dyskutujcie, rozwiążcie problemy, uprzedzajcie zagrożenia, a przede wszystkim – poznając siebie i otoczenie – dążcie do zbudowania dobrych relacji i atmosfery zaufania.

Z jakiego powodu? Kiedy zadania zostaną jasno rozdzielone i każdy pozna swoją rolę i zakres swoich obowiązków, kiedy dobrze będziecie się ze sobą czuli, przeprowadzenie wspólnej wymiany młodzieży stanie się o wiele łatwiejsze.

Za zgodą wszystkich osób uczestniczących możecie nadać spotkaniu przygotowawczemu charakter częściowo prywatny. Ważne jest życzliwe przyjęcie gości, ciepła atmosfera. Można na przykład zaprosić gości na domowy obiad, zorganizować wycieczkę lub piknik.

A teraz krok po kroku.



Wiele pomocnych wskazówek znajdziesz... tutaj! Czyli w *Pakiecie startowym PNWM*, bez sięgania do innych źródeł. Zwróć uwagę na odniesienia w tekście i na marginesie.


PRZED
spotkaniem kadry



- 1 **Zachęć partnera** do spotkania przygotowawczego. Jeżeli odbędzie się ono w miejscu realizacji wymiany młodzieży, będziecie mieli dobrą okazję, aby poznać teren, okolicę, historię i klimat miejsca. Jeśli odbędzie się w Twojej miejscowości, możesz zaprezentować partnerowi swój warsztat i własne narzędzia pracy oraz przedstawić gościa współpracownikom.
- 2 **Wspólnie ustalcie termin** wymiany młodzieży, tak aby wystarczyło czasu na zorganizowanie:
 - spotkań przygotowawczych młodzieży w grupach narodowych (👉 | **ZESZYT 2**),
 - właściwej wymiany młodzieży (👉 | **ZESZYT 3**),
 - spotkań podsumowujących młodzieży w grupach narodowych (👉 | **ZESZYT 4**).

Z praktyki wynika, że spotkanie kadry warto przeprowadzić na trzy do pięciu miesięcy przed wymianą. Na tej podstawie sami zdecydujcie, ile potrzebujecie czasu.
- 3 **Złóżcie wniosek do PNWM** o dotację przeznaczoną na pokrycie części kosztów programu spotkania przygotowawczego i – jeśli to potrzebne – na tłumaczenie. Warto postarać się również o dofinansowanie kosztów podróży dla gości.



PNWM przyznaje dotacje na maksymalnie dwa dni spotkania przygotowawczego I u b podsumowującego kadry. Wniosek ma formę załącznika do wniosku o dofinansowanie właściwej wymiany młodzieży. Oba formularze należy złożyć równocześnie przed spotkaniem przygotowawczym lub po nim. Do pobrania na  www.pnwm.org → Pliki do pobrania.



Wybór liderów nie zawsze jest możliwy w wypadku spotkań pozaszkolnych, kiedy lista uczestników znana jest na krótko przed wymianą.



Wybierzcie lidera lub liderów spośród młodzieży i zaproście ich do udziału w spotkaniu przygotowawczym kadry.



Utrzymujcie ze sobą stały kontakt, ustalcie program spotkania przygotowawczego, nie ukrywajcie trudności (na przykład dlatego, że nie wypada o nich rozmawiać), traktujcie się po partnersku, tak aby wymiana była połączeniem Waszych potencjałów, a nie realizacją pomysłów jednej osoby.

PODCZAS
spotkania kadry



Rozpalcie własne zaangażowanie i pomysłowość, przeanalizujcie Wasze oczekiwania, rozpatrzyć potrzeby młodzieży, określcie cele wymiany. Spotkanie kadry to czas dla Was, aby zmobilizować siły, odświeżyć motywację, stworzyć zgrany zespół z dobrym programem wymiany młodzieży.



Przypieczętujcie wcześniejsze ustalenia organizacyjne: temat, miejsce i termin wymiany (może także termin spotkania podsumowującego w grupach narodowych), uczestniczące kraje i organizacje.



Włączcie „drugi bieg”.

- Wybierzcie liderów i wysłuchajcie ich oczekiwań.
- Oddajcie im inicjatywę, gdyż ich pomysły najlepiej trafią do rówieśników.

- Motywujcie liderów do podnoszenia kompetencji międzykulturowych.
- Dostrzegajcie ich osiągnięcia i postępy.
- Zapytajcie liderów, jakiego wsparcia potrzebują, i omówcie z partnerem, jak będziecie go udzielać.
- Wspólnie z liderami zaplanujcie aktywny udział uczestników podczas wymiany, na przykład prowadzenie energizerów, wspólnych wieczorów, przygotowanie dokumentacji (👉 | ZESZYT 4) lub prezentacji końcowej, kontakt z mediami, wykorzystanie mediów cyfrowych (👉 | ZESZYT 5), rozpowszechnianie rezultatów projektu w najbliższym otoczeniu (👉 | ZESZYT 4).

4 **Postarajcie się** nie popadać w rutynę, nie powtarzać (wielokrotnie) zrealizowanych programów wymiany, działać innowacyjnie, propagować regionalną kulturę i jej produkty, zaplanować zbieranie funduszy (👉 | ZESZYT 1, s. 22). Wymieńcie się sprawdzonymi pomysłami, narzędziami i metodami pracy, różnicujcie źródła informacji.

5 **Ustalcie szczegółowo:**

- grupę docelową młodzieży, kwestie ewentualnej procedury rekrutacyjnej oraz liczbę uczestników,
- finansowanie (kalkulacja budżetu, wkład własny uczestników), organizację podróży, rodzaj zakwaterowania,
- regulamin wymiany (warunki uczestnictwa, zasady pobytu, kwestia opieki i bezpieczeństwa, obowiązki i prawa uczestników, konsekwencje w wypadku złamania regulaminu),
- przebieg wspólnego programu – stronę merytoryczną i organizacyjną, program towarzyszący (👉 | ZESZYT 3),
- metody pracy, jasny podział obowiązków i harmonogram ich wykonania: co trzeba zrobić, kto jest za co odpowiedzialny, kiedy i w jaki sposób będziecie się wzajemnie informować o stanie przygotowań,
- język, w którym będzie prowadzone spotkanie (w tym rolę pośredników językowych),
- sposób przygotowania młodzieży do wymiany (👉 | ZESZYT 2),
- sposób prezentacji rezultatów wymiany i ich rozpowszechnienia, na przykład mały projekt „4 × 3 prosta sprawa!” (👉 | ZESZYT 1, s. 26).



Program wymiany powinien być jasno określony, realistyczny i powiązany z celami projektu.

- 6 **Uregulujcie** kwestie żywnościowe i zdrowotne – w tym ubezpieczenie (👉 | **ZESZYT 1, s. 20**), zamówienie potrzebnych materiałów i usług (na przykład zamówienie materiałów dydaktycznych i publikacji PNWM, zaangażowanie referentów, przewodników), kwestie prawne obowiązujące w kraju realizacji wymiany (na przykład zgłoszenie grupy do kuratorium 👉 | **ZESZYT 1, s. 21**), opiekę dla uczestników, którzy potrzebują dodatkowego wsparcia oraz kontakt z rodzicami.
- 7 **Przestrzegajcie** wytycznych wspierania PNWM (na przykład minimalny i maksymalny czas trwania projektu, wiek i parytet liczbowy uczestników) i ogólnych zasad bezpieczeństwa. Skorzystajcie z porad pracowników PNWM i jednostek centralnych.
- 8 **Ułóżcie** plan B i plan C, prowadźcie listę rezerwową na wypadek ewentualnej rezygnacji uczestników, przedyskutujcie: sposoby rozwiązywania konfliktów, postępowanie w wypadku trudności w integracji (językowej) grupy i w razie konieczności udzielenia natychmiastowej pomocy medycznej. Zaplanujcie ponadto kontynuację wymiany, czyli rewizytę w kraju sąsiada, ewentualnie dołączenie do wymiany partnera z kraju trzeciego. Bądźcie elastyczni, zwracajcie uwagę na sugestie partnerów oraz liderów młodzieżowych, na pogodę, a także możliwości Wasze i uczestników. To do nich dopasujcie program wymiany.
- 9 **Pamiętajcie** o zgromadzeniu dokumentów księgowych do rozliczenia, o przygotowaniu sprawozdania i dokumentacji ze spotkania kadry oraz o ewaluacji końcowej.
- 10 **Korzystajcie!** Podczas wymiany uczycie się pracy w zespole, komunikacji w języku obcym, umiejętności zawierania kompromisu, zarządzania projektem, mediacji, współpracy międzypokoleniowej i regularnej ewaluacji działań (👉 | **ZESZYT 3**). Podnosicie kwalifikacje, ponieważ poznajecie lepiej tematy, których dotyczy wymiana (wspólne wyjścia do muzeum, na koncert, mecz, spotkania z ekspertami).



Polecamy wspólny udział w szkoleniach PNWM rozwijających kompetencje w różnych obszarach związanych ze spotkaniami młodzieży (między innymi metodyka pracy, polsko-niemieckie kursy tandemowe, kompetencje międzykulturowe, animacja językowa). To również propozycja dla liderów młodzieżowych. Aktualną ofertę znajdziecie na 👉 | www.pnwm.org → Aktualności i projekty.

Dowiedz się więcej!

- 👉 > Ackermann Ines, Kotelnicka Iwona, *Co powiedziała? Możesz przetłumaczyć? O zadaniach, wyzwaniach i roli pośrednictwa językowego podczas polsko-niemieckich spotkań i projektów*, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, Warszawa–Poczdám 2018 
- 👉 > Koppe Malte, Kotelnicka Iwona, Müller Ingrid, Wąsowska Marta, *Polnisches ABC*, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, Warszawa–Poczdám 2016 (wydanie piąte) 
- 👉 > Wąsowska Marta, Koppe Malte, Müller Ingrid, *Niemieckie ABC*, Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, Warszawa–Poczdám 2017 (wydanie siódme) 
- 👉 > EuroBridge. *Pomoc dydaktyczna dla międzynarodowych spotkań młodzieży*, Aktion West-Ost e.V., Düsseldorf 2007 
- 👉 > EuroGames. *Gry i ćwiczenia*, Aktion West-Ost, Düsseldorf 2004 
- 👉 > *Zarządzanie projektem. Pakiet szkoleniowy nr 3*, Rada Europy i Komisja Europejska, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Narodowa Agencja Programu MŁODZIEŻ, 2002; do pobrania w formacie PDF na stronie www.czytelnia.frse.org.pl → publikacje 
- 👉 > *Zasadnicze elementy szkolenia. Pakiet szkoleniowy nr 6*, Rada Europy i Komisja Europejska, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Narodowa Agencja Programu MŁODZIEŻ, 2002; do pobrania w formacie PDF na stronie www.czytelnia.frse.org.pl → publikacje 
- 👉 > www.bildungsraum-austausch.de 



REGULAMIN SPOTKANIA,

*czyli podstawowe informacje prawne
dla organizatorów wymiany*

Dorota Frassek

Jako opiekun grupy i organizator wymiany młodzieży jesteś odpowiedzialny za jej uczestników, warto więc, abyś zapoznał się z regulacjami prawnymi, które precyzują odpowiedzialność za czyny Twoje i Twoich podopiecznych. W Polsce i w Niemczech regulacje te różnią się od siebie. Obcokrajowców przebywających na obszarze danego kraju również obowiązuje prawo ustanowione przez to państwo. W zakresie przepisów dotyczących ochrony młodzieży i przepisów prawa karnego konieczne jest wypełnianie obowiązków

i przestrzeganie ograniczeń wynikających z własnego ustawodawstwa, jeśli są one bardziej restrykcyjne (często pod groźbą wyższej kary) od przewidywanych przez prawo miejscowe.

Prezentowane zestawienie zawiera wybrane kwestie prawne dotyczące opieki nad dziećmi i młodzieżą niepełnoletnią oraz inne uregulowania ustawowe przydatne do pomyślnego przeprowadzenia polsko-niemieckiej wymiany młodzieży.



ODPOWIEDZIALNOŚĆ WŁASNA

uczestników oraz osób
sprawujących opiekę



W POLSCE

Odpowiedzialność własna dzieci i młodzieży

W zakresie prawa cywilnego: nie ponoszą odpowiedzialności za szkodę osoby, które nie ukończyły 13 lat. Osoby między 13. a 18. rokiem życia ponoszą odpowiedzialność za szkodę, jednak pod uwagę bierze się ich rzeczywistą zdolność oceny skutków zachowań.

W zakresie prawa karnego: odpowiedzialność karną ponosi osoba po ukończeniu 17. roku życia.

W szczególnych okolicznościach za niektóre przestępstwa możliwe jest pociągnięcie do odpowiedzialności osoby, która ukończyła 15. rok życia.

Naruszenie obowiązku opieki

Dopuszczenie do przebywania małoletniego w okolicznościach niebezpiecznych jest wykroczeniem.

W zakresie prawa cywilnego: odpowiedzialność cywilna powstaje w momencie, w którym podopieczny doznaje szkody lub wyrządza szkodę osobie trzeciej.

W zakresie prawa karnego: gdy spełnione zostają przesłanki konkretnego przestępstwa, już samo narażenie dziecka na niebezpieczeństwo jest karalne.

Odpowiedzialność opiekuna

W zakresie prawa cywilnego: jeżeli szkody wynikają z nienależytego nadzoru, opiekun odpowiada zarówno za szkody wyrządzone przez podopiecznego osobie trzeciej, jak i za szkody, które podopieczny wyrządził samemu sobie.

W NIEMCZECH

W zakresie prawa cywilnego: zupełne zwolnienie od odpowiedzialności do ukończenia 7. roku życia, do ukończenia 18 lat odpowiedzialność ograniczona i zależna od rzeczywistej zdolności oceny skutków zachowań.

W zakresie prawa karnego: do ukończenia 14 lat zupełne zwolnienie od odpowiedzialności, do ukończenia 18 lat odpowiedzialność ograniczona i zależna od rzeczywistej zdolności oceny skutków zachowań.

Naruszenie obowiązku opieki zasadniczo nie jest karalne. Odpowiedzialność cywilna lub karna powstaje dopiero w momencie, w którym podopieczny doznaje szkody lub wyrządza szkodę osobie trzeciej.

W zakresie prawa cywilnego: jeżeli szkody wynikają z nienależytego nadzoru, opiekun odpowiada zarówno za szkody wyrządzone przez podopiecznego osobie trzeciej, jak i za szkody, które podopieczny wyrządził samemu sobie, chyba że szkoda powstałaby również w sytuacji należytego nadzoru.

W POLSCE

W zakresie prawa karnego odpowiedzialność za:

- ① narażenie na niebezpieczeństwo utraty życia lub ciężkiego uszczerbku na zdrowiu,
- ② nieudzielenie pomocy człowiekowi znajdującemu się w położeniu bezpośrednio grożącym niebezpieczeństwem utraty życia lub ciężkiego uszczerbku na zdrowiu,
- ③ nieumyślne spowodowanie śmierci,
- ④ nieumyślne spowodowanie uszczerbku na zdrowiu.

W NIEMCZECH

W zakresie prawa karnego odpowiedzialność za:

- ① przestępstwo ciężkiego uchybienia obowiązkowi opiekuńczemu i wychowawczemu wobec osoby poniżej 16. roku życia,
- ② nieudzielenie pomocy człowiekowi znajdującemu się w położeniu bezpośrednio grożącym niebezpieczeństwem utraty życia lub ciężkiego uszczerbku na zdrowiu mimo konieczności i możliwości jej udzielenia, wynikających z zaistniałej sytuacji,
- ③ nieumyślne spowodowanie śmierci,
- ④ nieumyślne spowodowanie uszczerbku na zdrowiu.

Kontakty seksualne

Kontakty seksualne z osobami poniżej 15. roku życia są karalne.

Prezentowanie lub udostępnianie treści pornograficznych osobom, które nie ukończyły 15. roku życia, jest zabronione.

Zabronione jest też prezentowanie małoletniemu poniżej lat 15 wykonania czynności seksualnej w celu swojego zaspokojenia seksualnego lub zaspokojenia seksualnego innej osoby.

Kontakty seksualne z osobami poniżej 14. roku życia są zabronione.

Kontakty seksualne z podopiecznymi poniżej 16. roku życia są karalne.

Kontakty seksualne z podopiecznymi poniżej 18. roku życia, nadużywając stosunku podopieczny – opiekun, są karalne.

**W POLSCE
DO 18. ROKU ŻYCIA**
**W NIEMCZECH
DO 16. ROKU ŻYCIA**
**W NIEMCZECH
OD 16. DO 18. ROKU ŻYCIA**

Sprzedaż, palenie i spożywanie tytoniu w miejscach publicznych

zabronione

zabronione

zabronione

Sprzedaż i spożywanie napojów alkoholowych wysokoprocentowych i produktów spożywczych zawierających alkohole wysokoprocentowe

zabronione

zabronione

zabronione

Sprzedaż i spożywanie innych napojów alkoholowych

zabronione

zabronione

dozwolone

Przebywanie w klubach nocnych

brak szczegółowych regulacji prawnych; granice wyznaczają odpowiedzialni za dzieci i nieletnich rodzice i opiekunowie

zabronione

zabronione

Przebywanie w salonach gier (hazardowych)

zabronione

zabronione

zabronione

Przebywanie w gospodach i restauracjach

brak szczegółowych regulacji prawnych; granice wyznaczają odpowiedzialni za dzieci rodzice i opiekunowie

- ① w obecności opiekuna dozwolone bez ograniczeń;
- ② bez opiekuna dozwolone od godziny 5.00 do godziny 24.00, jeśli dzieci i młodzież znajdują się tam w celu spożywania potraw i napojów;
- ③ dozwolone bez ograniczeń czasowych, jeśli: dzieci i młodzież biorą udział w imprezie organizowanej przez przedstawicieli organizacji na rzecz pomocy dzieciom i młodzieży lub znajdują się w podróży

- ① w obecności opiekuna dozwolone bez ograniczeń;
- ② bez opiekuna dozwolone od godziny 5.00 do godziny 24.00

Przebywanie w dyskotekach (na „publicznych imprezach tanecznych”)

brak szczegółowych regulacji prawnych; granice wyznaczają odpowiedzialni za dzieci rodzice i opiekunowie

- ① w obecności opiekuna dozwolone bez ograniczeń;
- ② bez opiekuna dozwolone w kilku sytuacjach: dzieci do 14. roku życia mogą przebywać do godziny 22.00, z kolei młodzież do lat 16 – do godziny 24.00 na imprezach tanecznych organizowanych przez uznane organizacje działające na rzecz pomocy dzieciom i młodzieży, w celu pielęgnowania tradycji oraz w celach kulturalnych (nauka tańca, przedstawienie taneczne)

- ① w obecności opiekuna dozwolone bez ograniczeń;
- ② bez opiekuna dozwolone do godziny 24.00

Odpowiedzialność za złamanie powyższych zasad

odpowiedzialność odszkodowawcza opiekuna oraz odpowiedzialność karna, to jest możliwość ukarania sprawcy czynu grzywną lub karą pozbawienia wolności



Zalecamy ustalenie jednolitych zasad dla wszystkich uczestników spotkania, nawet jeśli mają one oznaczać dla części z nich większe ograniczenia. Jak to zrobić? 🖱️ | Zeszyt 3

Niemiecki system prawny zawiera akty prawne bezpośrednio dotyczące praw dzieci i młodzieży, które regulują omówione kwestie. Niemiecką ustawę o ochronie młodzieży (Jugendschutzgesetz, JuSchG) oraz ustawę o pomocy dzieciom i młodzieży (Kinder und Jugendhilfegesetz, SGB 8) znajdziesz na [🖱️ | www.gesetze-im-internet.de](http://www.gesetze-im-internet.de) → Gesetze und Verordnungen.

W prawodawstwie polskim takich unormowań należy szukać w aktach prawnych, które odnoszą się do danej materii. Są to na przykład Ustawa o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (art. 15 ust. 1 pkt 2), Ustawa o usługach turystycznych, czy też Ustawa o grach hazardowych (art. 27 ust. 1 i 2). Zbiór polskich aktów prawnych znajduje się między innymi na stronie: [🖱️ | isap.sejm.gov.pl](http://isap.sejm.gov.pl).

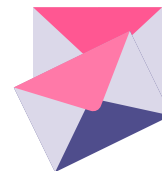
UBEZPIECZENIE osób uczestniczących w spotkaniach młodzieży



Wytyczne wspierania PNWM zobowiązują do odpowiedniego ubezpieczenia wszystkich osób uczestniczących w wymianie od wypadków, choroby oraz od odpowiedzialności cywilnej i roszczeń o odszkodowanie na czas trwania projektu. W wypadku ubezpieczenia zdrowotnego warto skorzystać z bezpłatnej Europejskiej Karty Ubezpieczenia Zdrowotnego (EKUZ) oferowanej przez Narodowy Fundusz Zdrowia ([🖱️ | www.nfz.gov.pl](http://www.nfz.gov.pl) → Dla Pacjenta → Jak wyrobić kartę EKUZ).



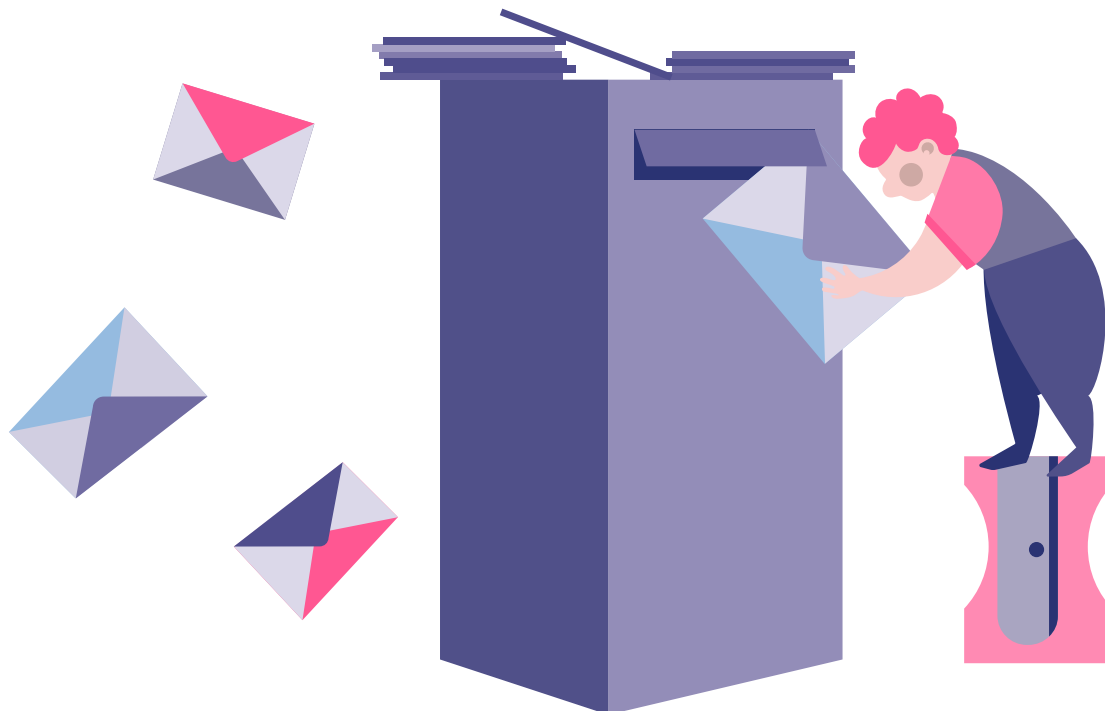
ZGŁASZANIE WYPOCZYNKU dzieci i młodzieży w kuratorium oświaty



Jeśli wymiana odbywa się w czasie ferii letnich, ferii zimowych lub wiosennej i zimowej przerwy świątecznej, to wypoczynek organizowany zarówno w kraju, jak i za granicą podlega zgłoszeniu w kuratorium oświaty. Zasady są określone w Ustawie z dnia 11 września 2015 roku o zmianie ustawy o systemie oświaty oraz ustawy o Krajowym Rejestrze Karnym (Dz.U. z 2015 r., poz. 1629), a także w przepisach Rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 marca 2016 roku w sprawie wypoczynku dzieci i młodzieży (Dz.U. z 2016 r., poz. 452).

Przepisy dotyczą wyłącznie organizatorów wypoczynku dla dzieci polskich. Dodatkowa informacja o uczestnikach wypoczynku z zagranicy może być zamieszczona w opisie programu załączonym do zgłoszenia.

Elektronicznego zgłoszenia należy dokonać na stronie Ministerstwa Edukacji Narodowej (www.wypoczynek.men.gov.pl) lub na stronach odpowiednich kuratoriów oświaty, które udzielają również dokładnych informacji.



DOŁADOWANIE KONTA,

czyli gdzie i jak szukać dodatkowych funduszy na spotkanie młodzieży

Michael Teffel, Dorota Frassek

Polsko-niemieckie spotkanie młodzieży wiąże się z nakładami finansowymi, które w znacznym stopniu zależą od zaplanowanego programu. Szybko przekonują się o tym organizatorzy takiego wydarzenia, próbując pokryć koszty projektu z dotacji PNWM i wpłat uczestników. Może i Ty stawiasz sobie pytanie, czy istnieją inne źródła, z których można by pozyskać dodatkowe środki. Odpowiedź brzmi: „Tak”, ale żeby je zdobyć, nie unikniesz dodatkowego wysiłku. Ponieważ jednak nawet małe

kroki mogą doprowadzić do osiągnięcia wielkiego celu, poniżej znajdziesz kilka pomysłów i wskazówek, jak się do tego zabrać. Najważniejsze, aby podczas poszukiwań funduszy – co może wiązać się z mniejszymi lub większymi rozczarowaniami – nie zapominać o tym, że polsko-niemieckie spotkania młodzieży co roku umożliwiają ponad stu tysiącom młodych ludzi z Polski i Niemiec zdobycie wyjątkowych międzykulturowych doświadczeń!

DODATKOWE ŚRODKI
– więcej niż pieniądze



Wiele osób hasło „dodatkowe środki” kojarzy głównie z dotacjami pieniężnymi otrzymywanymi z różnych fundacji. Skojarzenie to jest słuszne, ale warto poszerzyć swoją wiedzę w tym zakresie. Przede wszystkim fundusze na spotkanie młodzieży można uzyskać również od firm, osób prywatnych i instytucji publicznych.

Gdzie pozyskać dodatkowe środki na wymianę (przykłady)

SEKTOR PUBLICZNY	SEKTOR PRYWATNY	INICJATYWA WŁASNA
programy unijne	fundacje	wpłaty uczestników
programy ministerialne	przedsiębiorstwa	kiermasz prac młodzieży, sprzedaż wypieków
fundusze wojewódzkie	darowizny od osób prywatnych	zbiórki
fundusze gminne		
organizacje dwustronne, na przykład PNWM		

Zastanów się, kto i w jakiej formie mógłby Cię wesprzeć przy organizacji spotkania młodzieży, a także, co może się przydać. Czy to rzeczywiście muszą być pieniądze? A może raczej chodzi o autokar na wycieczkę, którego wynajęcie przecież też kosztuje? W tej sytuacji możesz spytać na przykład lokalną firmę transportową, czy byłaby skłonna pokryć koszty wyjazdu. Tak zwane środki zewnętrzne to nie tylko pieniądze (środki finansowe), ale także:

- konkretne wartości materialne (na przykład wejściówki do muzeum),
- usługi (na przykład bezpłatny transport),
- czas – w formie dobrowolnego zaangażowania społecznego (na przykład pracownik fabryki oprowadza młodzież po hali produkcyjnej).

Opłaca się w tym miejscu zebrać argumenty, które przekonają osoby prywatne i firmy do wsparcia Twojego projektu. Wybierz najlepsze i zapisz je, żeby przygotować się do rozmowy na ten temat.

Efektywność międzynarodowych spotkań młodzieży – argumenty wobec przyszłych sponsorów

Udział w spotkaniach między innymi przyczynia się do rozwoju osobistego młodych ludzi, wzmacnia ich umiejętność pracy w zespole i poprawia znajomość języków obcych.

48% uczestników dzięki udziałowi w wymianie lepiej radzi sobie z nieznanymi sytuacjami.

51% potrafi lepiej zrozumieć ludzi z innych kultur.

61% odczuwa mniejsze obawy przed mówieniem w języku obcym.

92% postrzega siebie jako bardziej tolerancyjnych wobec wartości i zachowań innych.

 www.jugendfuereuropa.de



MYŚL GLOBALNIE, działaj lokalnie!



Choć nadrzędnym celem międzynarodowego spotkania młodzieży jest poznanie kraju sąsiada, warto zwracać się o pomoc przede wszystkim do sponsorów regionalnych. W ten sposób łatwiej nawiązać bezpośrednią relację między nimi a młodzieżą, która jest przecież odbiorcą wsparcia. Czytaj gazety lokalne, rozbudowuj sieci kontaktów, szukaj organizacji dobroczynnych i grantodawczych, zastanów się, jakie lokalne przedsiębiorstwa (piekarnia, firma przewozowa, restauracja) mogłyby być w jakikolwiek sposób pomocne w Twoich działaniach. Zorganizuj z młodzieżą sprzedaż ciasta (👉 **ZESZYT 2**). Zrób aukcję dobrych zdjęć z ostatniej wymiany. Dowiedz się, gdzie pracują rodzice osób uczestniczących i jak wykorzystać ich potencjał. Bądź kreatywny!


DOBRY TEMAT się opłaca!

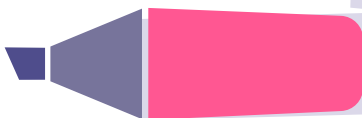


Dofinansowania projektów można poszukiwać, kierując się tematem samego spotkania. Wiele fundacji działających przy dużych firmach, ubezpieczalniach czy bankach dysponuje funduszami przeznaczonymi na działania w konkretnym obszarze tematycznym (na przykład akcje prozdrowotne, akcje na rzecz społeczności lokalnej, akcje związane z historią regionu, ze sportem czy z kulturą). Po ustaleniu tematu z partnerem wymiany i po ułożeniu programu możesz przeprowadzić rekonesans w różnych organizacjach i dowiedzieć się, czy planowane działania mogą być wsparte finansowo lub rzeczowo oraz jaka jest procedura otrzymania dotacji.



A może crowdfunding?

W dobie Internetu i mediów społecznościowych możliwe jest zainteresowanie swoim pomysłem szerokiego grona odbiorców. Crowdfunding (finansowanie społecznościowe) to forma gromadzenia środków na różnego rodzaju projekty przez społeczność osób przekonanych do propagowanej idei. Finansowanie przedsięwzięcia opiera się na zbiorce wielu drobnych wpłat jednorazowych. Zbiórki odbywają się za pomocą stworzonych w tym celu platform internetowych (na przykład  www.polakpotrafi.pl lub www.wspieram.to).



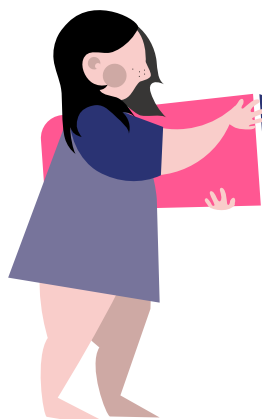
Najważniejsze aspekty w pigułce:

- Przy pozyskiwaniu środków zewnętrznych uwzględnij poza pieniędzmi także wartości materialne, usługi i czas.
- Środki zewnętrzne pozyskasz z sektora publicznego i prywatnego oraz uruchamiając własne kontakty.
- Szukaj wsparcia na poziomie lokalnym.
- W poszukiwaniu dodatkowych – finansowych i pozafinansowych – źródeł wsparcia programu zaangażuj młodzież i rodziców.
- Przemyśl dokładnie, co, od kogo i w jakiej formie chciałbyś otrzymać.
- Wykorzystaj sieci kontaktów – własne i uczestników oraz organizacji, z której ramienia realizujesz wymianę.
- Sprawdź, jakie organizacje (fundacje) dotują projekty o tematyce podobnej do planowanej wymiany.
- Sprawdź możliwości aplikowania o środki w konkursach ogłaszanych przez fundacje i inne instytucje. Są one z jednej strony szansą na pozyskanie funduszy, a z drugiej – świetną okazją do dopracowania projektu z młodzieżą.
- Bądź realistą!

DOTACJA PNWM na małe projekty



W trakcie polsko-niemieckiego spotkania młodzieży pojawił się pomysł nagrania reportażu i pokazania go rodzicom i kolegom z innych klas? Świetnie! To przy okazji możliwość popularyzacji wymiany międzynarodowej. A może marzy Ci się zorganizowanie koncertu pod gołym niebem z zespołami z Polski i Niemiec dla mieszkańców Twojego regionu? Albo wydanie gry własnego pomysłu, pomocnej w poznaniu języka sąsiada i łamiącej pierwsze lody na spotkaniu? Blog? Wystawa? Rozmówki polsko-niemieckie? No tak... Tylko kto to sfinansuje? Nic łatwiejszego: 4 × 3 to prosta sprawa!



Maksymalna kwota dofinansowania wynosi 3000 złotych lub 1000 euro przy udokumentowaniu przynajmniej 10% wkładu własnego, czyli 333 złotych lub 111 euro.

KRYTERIA MERYTORYCZNE

„4 × 3 prosta sprawa!” to uproszczona forma dotacji przyznawanej przez PNWM na produkty, które są wynikiem wspólnego projektu młodzieżowego i wnoszą wartość dodaną do międzynarodowej pracy z młodzieżą. Jako wnioskodawca masz swobodę w doborze tematu i formy projektu. Ważne jednak, abyś odpowiedział sobie wcześniej na kilka pytań:

- W jaki sposób planowany projekt bezpośrednio nawiązuje do wymiany młodzieży?
- Jakie korzyści przyniesie on wymianie młodzieży z Polski i Niemiec?
- Jakie rezultaty ma przynieść organizacji lub szkole?
- W jaki sposób projekt popularyzuje ideę wymiany – przez dobór zarówno formy, jak i grupy odbiorców?

Jeśli projekt przewiduje na przykład wydanie płyty CD z aranżacjami muzycznymi, które młodzi ludzie z obu krajów opracowali na wspólnych warsztatach, a trafi ona głównie do uczestników spotkania i ich opiekunów, PNWM nie przyzna na nią dofinansowania. Krąg odbiorców składa się bowiem tylko z osób zaangażowanych w projekt i płyta nie spełni funkcji promocyjnej dla wymiany. Gdyby otrzymały ją okoliczne szkoły muzyczne i płyta zachęciłaby je do zaangażowania się na rzecz polsko-niemieckich projektów, warunki przyznania dotacji zostałyby spełnione.

W wypadku broszur, publikacji czy wystaw ważne jest ponadto, aby zawierały informacje o rezultatach wymiany i kompetencjach, jakie zdobywa młodzież przez udział w spotkaniach międzynarodowych. Warto poprzeć je konkretnymi przykładami, przytaczając choćby wypowiedzi uczestników, rodziców i organizatorów.

SPRAWY FORMALNE



Także w wypadku dotacji „4 x 3 prosta sprawa” obowiązują wytyczne wspierania PNWM.

Do pobrania w formacie PDF na stronie

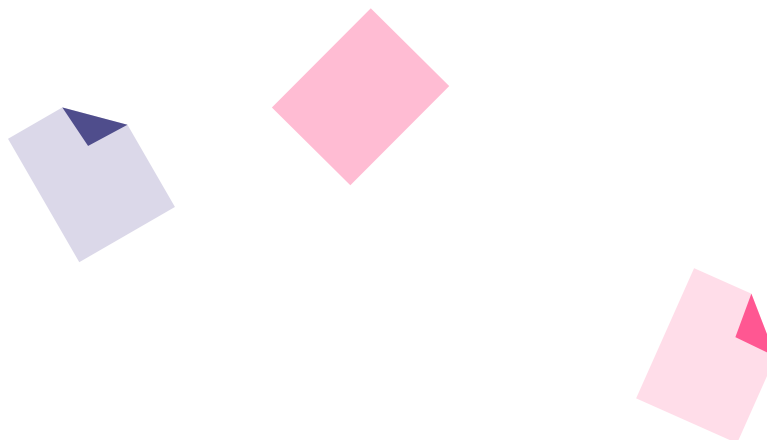
www.pnwm.org
→ Dotacje

Wniosek możesz złożyć w dowolnej formie, ważne jednak, żeby zawierał:

- szczegółowy opis projektu (na przykład na podstawie pytań zawartych we fragmencie „Kryteria merytoryczne”),
- harmonogram czasowy,
- plan kosztów i finansowania z uwzględnieniem wkładu własnego.

Rozliczenie projektu przez PNWM nastąpi na podstawie:



















- sprawozdania merytorycznego,
- szczegółowego zestawienia wydatków i źródeł finansowania,
- egzemplarza przykładowego produktu (lub jego dokumentacji elektronicznej).







Dowiedz się więcej!


Poniższe zestawienie źródeł finansowania ma charakter wprowadzający i wybiórczy – jest pomyślane jako drogowskaz w gęstwinie środków zewnętrznych i wiedzy o nich. Sam zdecyduj, które z nich mogą być pomocne w Twojej sytuacji.

Informacje ogólne












- 👉 > Schwab Gerhard, Schwab Sabine, *Der Förderratgeber*, GOM Fundraising, 2014 
- 👉 > Uekermann Jan, *Fundraising-Grundlagen. Wie Sie Freunde und Spenden für Ihre Gute Sache gewinnen*, Edition Fundraiser, 2010 
- 👉 > *Fundusze i zarządzanie finansami. Pakiet szkoleniowy nr 9*, Rada Europy i Komisja Europejska, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Narodowa Agencja Programu MŁODZIEŻ, 2004; do pobrania w formacie PDF na stronie: www.czytelnia.frse.org.pl   
- 👉 > www.bazy.ngo.pl 
- 👉 > www.emcra.eu → EU-Fördertipp 
- 👉 > www.fundusze.ngo.pl 
- 👉 > www.mojepanstwo.pl → NGO 
- 👉 > www.dija.de → Fördertipps 
- 👉 > www.eurodesk.pl → Granty 
- 👉 > www.foerderratgeber.de 
- 👉 > www.fundacje.org 
- 👉 > www.jugendhilfeportal.de → Info-Pool → Fördermittel → Förderung 
- 👉 > www.maecenata.eu → Maecenta Institut → Stiftungsdatenbank  
- 👉 > www.stiftungen.org  

Dotacje na dwustronne projekty młodzieżowe









- 👉 > Aktion Mensch, Programm „Noch viel mehr vor“: www.aktion-mensch.de → Projekte engagieren und fördern → Förderung → Förderprogramme → Förderaktion 
- 👉 > Erasmus+ (program Unii Europejskiej): www.erasmusplus.org.pl oraz www.erasmusplus.de  
- 👉 > Fundacja Auchan na rzecz młodzieży: www.auchan.pl → Odpowiedzialna firma → Fundacja Auchan na rzecz młodzieży 

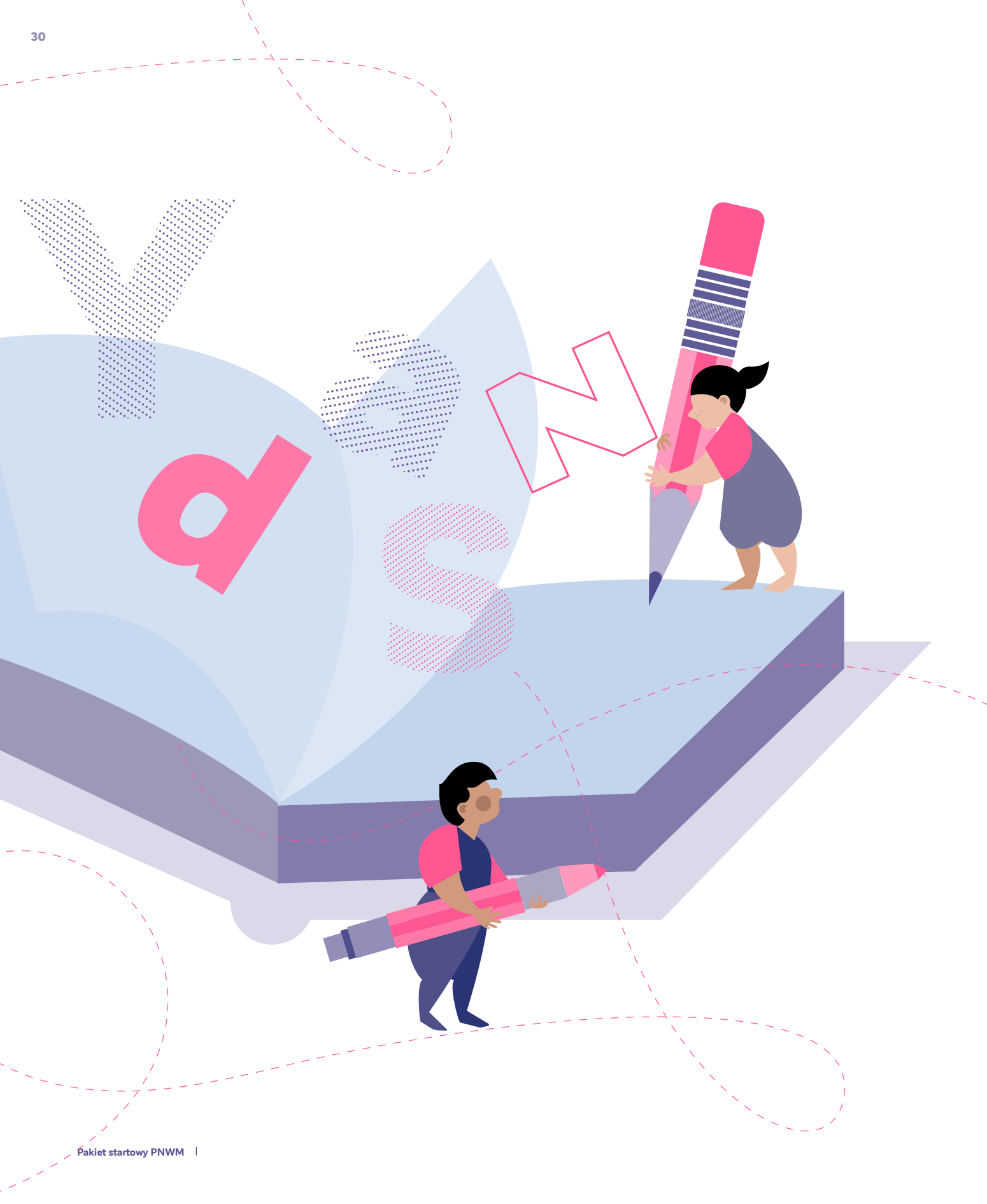
- 👉 > Fundacja Banku Zachodniego WBK S.A. im. Stefana Bryty: www.fundacja.bzwbk.pl → Programy grantowe → Bank Ambitnej Młodzieży 
- 👉 > Fundacja im. Stefana Batorego: www.batory.org.pl  
- 👉 > Fundacja Rozwoju Demokracji Lokalnej: www.frdl.org.pl  
- 👉 > Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej: www.fwpn.org.pl oraz www.sdpz.org  
- 👉 > Polsko-Niemiecka Fundacja na rzecz Nauki: www.pnfn.pl oraz www.dpws.de  
- 👉 > Rainer-Bickelmann-Stiftung: www.rb-stiftung.de 
- 👉 > Sanddorf-Stiftung: www.sanddorf-stiftung.de 
- 👉 > Sparkassenstiftungen: www.sparkassenstiftungen.de 
- 👉 > Stiftung Erinnerung, Verantwortung, Zukunft, Programm „Europeans for Peace“: www.stiftung-evz.de  
- 👉 > Stiftung Neues Forum: www.forumstiftung.de 
- 👉 > Stiftung West-Östliche Begegnungen: www.stiftung-woeb.de 
- 👉 > Youth Bank Polska: www.youthbank.pl 
- 👉 > www.funduszeeuropejskie.gov.pl 

Niemieckie fundacje polityczne z siedzibą w Polsce

- 👉 > Fundacja im. Friedricha Eberta: www.feswar.org.pl oraz www.fes.de  
- 👉 > Fundacja im. Heinricha Bölla: www.pl.boell.org/pl oraz www.boell.de   
- 👉 > Fundacja im. Konrada Adenauera: www.kas.de/polen/pl/ oraz www.kas.de   
- 👉 > Fundacja im. Róży Luksemburg: www.clickweb1856173.home.pl oraz www.rosalux.de   

Konkursy, portale tematyczne, organizacje dobroczynne

- 👉 > Deutsche Postcode Loterie: www.postcode-lotterie.de → Projekte 
- 👉 > www.aktualnekonkursy.pl 
- 👉 > www.kreatywna-europa.eu 
- 👉 > www.kulturpreise.de → użyj funkcji wyszukiwania (wpisz słowo kluczowe lub kliknij na strzałkę obok okienka wyszukiwarki, pojawi się wersja rozszerzona) 
- 👉 > www.lionsclubs.org → Deutsch  
- 👉 > www.rotary.org → Club Finder  



PAKIET DLA RODZICA,

czyli co powinni wiedzieć rodzice (opiekunowie) uczestników przed wymianą

Dorota Frassek, Natalia Krasowska

Jednym z Twoich zadań jako organizatora polsko-niemieckiej wymiany młodzieży jest dostarczenie odpowiednich informacji rodzicom (opiekunom) uczestników. Transparentność w tym zakresie jest korzystna dla obu stron: rodzicom (opiekunom) daje poczucie bezpieczeństwa i zapewnienia dziecku właściwej opieki na czas trwania projektu, Tobie zaś pozwala skoncentrować się na innych działaniach, których przed wymianą jest sporo.

Pakiet dla rodzica (opiekuna) zawiera:

- ① wzór informacji organizacyjnych dla rodziców (opiekunów) z danymi kontaktowymi, miejscem i terminem spotkania, zarysem programu oraz wzmianką o PNWM;
- ② wzór zgody rodziców (opiekunów) na udział dziecka w wymianie polsko-niemieckiej z niezbędnymi informacjami dotyczącymi jego stanu zdrowia (alergie, dieta) oraz danymi dotyczącymi zajęć dodatkowych, które wymagają wyrażenia zgody rodziców (opiekunów);
- ③ list do rodziny goszczącej, który zawiera proste wskazówki, jak przyjąć gościa z Niemiec, zwraca uwagę na podstawowe różnice kulturowe, wyjaśnia w skrócie prawa i obowiązki obu stron oraz – mamy nadzieję – budzi ciekawość wobec wymiany międzynarodowej.



Wszystkie teksty zaproponowane w pakiecie dla rodzica (opiekuna) możesz dowolnie modyfikować i dopasowywać do konkretnej sytuacji Twojego polsko-niemieckiego projektu.

Drodzy Rodzice (Opiekunowie),

Wasze dziecko niebawem weźmie udział w polsko-niemieckiej wymianie młodzieży. Poniżej znajdziecie kilka najważniejszych informacji na ten temat.

.....
Termin:
.....

Miejsce:
.....

Partner wymiany:
.....

Nocleg:
.....

Koszt:
.....

W programie przewidziano między innymi*
.....
.....

Inne:
.....

Wymiana, w której weźmie udział Wasze dziecko, jest dotowana przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży (PNWM) – organizację międzynarodową, która wspiera merytorycznie i finansowo spotkania młodych Polaków i Niemców. Została założona w 1991 roku przez rządy Polski i Niemiec. Zadaniem PNWM jest pomoc we wzajemnym poznaniu, zrozumieniu oraz współpracy młodzieży.

Każdego roku organizacja dofinansowuje około 2,6 tysiąca spotkań, w których uczestniczy ponad 100 tysięcy młodych ludzi. Dzięki wsparciu PNWM dotychczas odbyło się ponad 80 tysięcy projektów, w których wzięły udział ponad 3 miliony uczestników.

Więcej informacji o PNWM na www.pnwm.org.

Z poważaniem

.....
Podpis opiekuna

.....
Dane kontaktowe opiekuna

*Szczegółowy program z danymi dotyczącymi wyjazdu i przyjazdu znajduje się w załączeniu.

ZGODA RODZICÓW (OPIEKUNÓW) NA UDZIAŁ DZIECKA W POLSKO-NIEMIECKIM SPOTKANIU MŁODZIEŻY

Imię i nazwisko uczestnika spotkania:

Informacja o stanie zdrowia dziecka:

Cierpi na alergię

Nie

Tak (jaką?)

Stosuje dietę

nie stosuje (je wszystko)

wegetariańską

wegańską

inną (jaką?)

Ma następujące problemy zdrowotne:

i zażywa następujące leki:

W nagłych przypadkach proszę powiadomić:

(imię, nazwisko, numer telefonu)

Inne uwagi dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa dziecka:

Stwierdzam, że podałam/podałem wszystkie znane mi informacje o dziecku, które mogą pomóc w zapewnieniu mu właściwej opieki podczas polsko-niemieckiej wymiany młodzieży, i zgadzam się na udział dziecka w zajęciach dodatkowych, o których zostałam poinformowana/zostałem poinformowany.

Miejscowość, data

Podpis rodzica (opiekuna)

Drodzy Rodzice, drodzy Uczestnicy,

cieszymy się, że znaleźliście się w gronie rodzin otwartych na współpracę polsko-niemiecką. Już niebawem w Wasze progi zawita młody Gość z Niemiec. Bycie gospodarzem dla osoby, której się nie zna, która pochodzi z innego kraju i prawdopodobnie żyje inaczej, różni się od goszczenia dobrych przyjaciół, z którymi zjadło się beczkę soli. W wypadku przyjaciela wiadomo, co pije: herbatę czy sok, i co je na kolację: kanapki czy pizzę. Ale głowa do góry! Aby pobyt Gościa z Niemiec był udany zarówno dla Was, jak i dla niego, poniżej podajemy kilka praktycznych wskazówek

Jak się dogadamy, na migi?!

Jedną z najważniejszych kwestii jest omówienie w rodzinie, kto najlepiej włada językiem obcym i zechce przejąć główną rolę w komunikacji z Gościem. Nie znaczy to, że pozostali członkowie rodziny mają milczeć! Chodzi jedynie o wyznaczenie osoby, która się wcześniej zapozna z niezbędnymi słówkami potrzebnymi na co dzień i zapisze na karteczkach w obu językach ważne ustalenia, na przykład „Śniadanie = Frühstück 6.30”, „Klucz leży tu = Der Schlüssel liegt hier”. Pomocne może być tu skorzystanie z rozmówek polsko-niemieckich „Spróbuj po niemiecku!” lub z ich wersji mobilnej udostępnionej przez PNWM.

Kontakt przed

Pytania, które Was nurtują, zadaje sobie również Wasz Gość. Zamiast pograżać się w obawach, radzimy nawiązać ze sobą kontakt jeszcze przed rozpoczęciem spotkania. Możliwości jest wiele: Skype, Facebook, WhatsApp czy po prostu e-mail. Wymiana kontaktów między gospodarzami i gośćmi organizowana jest często przez osoby odpowiedzialne za wymianę i pozwala przełamać pierwsze lody, osobiście zaprosić Gościa i uzgodnić, w jakim języku będzie przebiegać komunikacja. Częstszy kontakt umożliwi podpytanie Gościa o pory i rodzaj posiłków w jego rodzinie czy formy spędzania czasu wolnego.

Witamy!

Warto podzielić się w rodzinie zadaniami, aby obowiązki związane z przyjęciem Gościa nie spoczywały na barkach jednej osoby. Do zadań należy między innymi wygospodarowanie miejsca do spania i przechowywania rzeczy osobistych. Dobrze jest zadbać o odpowiednie powitanie Gościa. Nie ma na nie jednej recepty, ponieważ każda rodzina goszcząca musi wybrać formę powitania, w której będzie się czuła dobrze i swobodnie, i która nie będzie onieśmiałąca dla Gościa. Na pewno warto na początku oprowadzić Gościa po mieszkaniu, pokazać, z czego i gdzie może skorzystać, żeby poczuł się bezpiecznie. Spotkanie można rozpocząć od poczęstunku. To dobra okazja do podjęcia rozmowy z Gościem. Na starcie lepiej nie eksperymentować z potrawami regionalnymi lub typowo polskimi, jak bigos czy barszcz czerwony. Gość po długiej podróży jest głodny i zmęczony, a zatem nie ma wielkiej ochoty na nieznaną doznania smakowe. Pobyt w rodzinie goszczącej nie polega tylko na zapewnieniu żywienia i zakwaterowania, ale stanowi dla Gościa istotną część procesu nauczania międzykulturowego. Dlatego pokażcie Gościowi Wasze życie codzienne tak, jak ono rzeczywiście wygląda.

Zupa, drugie, za deser podziękuję

Sprawa wyżywienia nie jest skomplikowana, jeśli odpowiednio wcześniej omówicie ją z Gościem. Opowiedzcie o tym, jakie macie zwyczaje żywieniowe i jakie są Wasze ulubione potrawy. Jeśli to możliwe, zapytajcie Gościa jeszcze przed przyjazdem, czy stosuje jakąś dietę albo ze względów zdrowotnych lub religijnych nie może spożywać określonych potraw. I jeszcze jedno: w Niemczech nie ma zwyczaju podawania zupy i drugiego dania na obiad. Jeśli jest to jednak dla Was ważne, uprzedźcie Gościa, że po zupie będzie ciąg dalszy. Uwaga! Jeśli Gość z Niemiec odmówi dokładki, oznacza to, że jest najedzony i nie ma ochoty na więcej. Polskie „nie” w wielu kontekstach oznacza bowiem „hm, nie wiem, raczej nie, choć może jednak”. Niemieckie „nie” jest jasnym i bezdyskusyjnym „nie”.

Spożywanie alkoholu podczas wymiany

Młodzieży w Niemczech od szesnastego roku życia wolno pić napoje alkoholowe (piwo, wino, szampan, napoje mieszane na bazie piwa lub wina), w obecności rodziców – już od czternastego roku życia. W Polsce zabronione jest spożywanie napojów alkoholowych przez młodzież poniżej osiemnastego roku życia. Po zakończeniu zajęć objętych programem wymiany przejmujecie opiekę nad (niepełnoletnim) Gościem. Macie więc prawo do jasnego określenia swojego stanowiska wobec picia alkoholu (i innych ważnych kwestii) podczas wymiany zarówno w Waszym domu, jak i poza nim.

Na własną rękę

Najczęściej Wasz Gość będzie przemieszczał się z Wami lub w grupie, ale – w celu zapewnienia poczucia bezpieczeństwa obu stronom – warto przekazać mu dokładne informacje o miejscu zamieszkania i komunikacji miejskiej: jak dotrzeć do szkoły, jakimi środkami transportu (numer autobusu, tramwaju), jak nazywa się najbliższy przystanek. Poza tym warto pokazać, jak kupić bilet w automacie lub u kierowcy i gdzie go skasować.

Czas naprawdę wolny

Czas wolny dla Gościa z Niemiec oznacza czas do jego własnej dyspozycji. W Polsce często pod pojęciem czasu wolnego rozumiemy zajęcia nieobowiązkowe, ale zorganizowane. Na przykład rodzina zabiera gości na wycieczkę do muzeum w zapowiedzianym im czasie wolnym. Zanim zorganizujecie Gościowi całe „wolne” popołudnie, zapytajcie go po prostu o jego plany.

Sytuacje awaryjne

Ze wszystkimi pytaniami i problemami nie jesteście sami. Otrzymaliście na wszelki wypadek dane kontaktowe osób odpowiedzialnych za projekt. Korzystajcie z nich!

Przed Wami ekscytujący czas spotkania z Gościem z Niemiec, i to pod Waszym dachem. Może następnym razem będzie on już należał do grona dobrych przyjaciół, z którymi zjadło się beczkę soli? Tego Wam życzymy!

PAKIET STARTOWY

PNWM

Publikacja nie na sprzedaż. Dystrybucja wyłącznie przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży (PNWM) lub jej partnerów.



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Biuro w Polsce:
ul. Alzacka 18
03-972 Warszawa
tel.: +48 22 5188910
biuro@pnwm.org
www.pnwm.org

Biuro w Niemczech:
Friedhofsgasse 2
14473 Potsdam
tel.: +49 331 28479-0
buero@dpjw.org
www.dpjw.org

Druk dofinansowany przez:

